

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

ANGLO-IRANIAN
OIL Co. CASE

REQUEST FOR THE INDICATION
OF INTERIM MEASURES OF PROTECTION
(UNITED KINGDOM / IRAN)

ORDER OF JULY 5th, 1951

1951

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE
DE L'ANGLO-IRANIAN OIL Co.

DEMANDE EN INDICATION
DE MESURES CONSERVATOIRES
(ROYAUME-UNI / IRAN)

ORDONNANCE DU 5 JUILLET 1951

LEYDE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS
A. W. SIJTHOFF

LEYDEN
A. W. SIJTHOFF'S
PUBLISHING COMPANY

This Order should be cited as follows :

*“Anglo-Iranian Oil Co. Case, Order of July 5th, 1951 :
I.C.J. Reports 1951, p. 89.”*

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

*«Affaire de l'Anglo-Iranian Oil Co., Ordonnance du
5 juillet 1951 : C. I. J. Recueil 1951, p. 89.»*

N° de vente :
Sales number

62

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1951

July 5th, 1951

ANGLO-IRANIAN
OIL Co. CASE

REQUEST FOR THE INDICATION
OF INTERIM MEASURES OF PROTECTION

(UNITED KINGDOM / IRAN)

ORDER

Present : President BASDEVANT ; *Vice-President* GUERRERO ;
Judges ALVAREZ, HACKWORTH, WINIARSKI, ZORIČIĆ,
DE VISSCHER, Sir Arnold McNAIR, KLAESTAD, BADAWI
PASHA, READ, HSU MO ; *Registrar* HAMBRO.

THE COURT,

composed as above,

after deliberation,

having regard to Articles 41 and 48 of the Statute of the Court,

having regard to Article 61 of the Rules of Court,

In the proceedings instituted before the Court by the Application dated May 26th, 1951, by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, against the Iranian Empire in the case of the Anglo-Iranian Oil Company, Limited,

Makes the following Order :

Having regard to the Request dated June 22nd, 1951, submitted to the Court and filed in the Registry on that day whereby the United Kingdom Government—invoking Article 41 of the Statute and Article 61 of the Rules, and referring to the Application of May 26th, in which the United Kingdom Government had reserved

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1951

5 juillet 1951

1951
Le 5 juillet
Rôle général
n° 16

AFFAIRE DE L'ANGLO-IRANIAN OIL Co.

DEMANDE EN INDICATION
DE MESURES CONSERVATOIRES

(ROYAUME-UNI / IRAN)

ORDONNANCE

Présents : M. BASDEVANT, *Président* ; M. GUERRERO, *Vice-Président* ; MM. ALVAREZ, HACKWORTH, WINIARSKI, ZORIČIĆ, DE VISSCHER, Sir Arnold McNAIR, M. KLAESTAD, BADAWI PACHA, MM. READ, HSU MO, *Juges* ; M. HAMBRO, *Greffier*.

LA COUR,
ainsi composée,
après délibéré en Chambre du Conseil,
vu les articles 41 et 48 du Statut de la Cour,
vu l'article 61 du Règlement de la Cour,

Dans l'instance ouverte devant la Cour par la requête en date du 26 mai 1951 par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, agissant contre l'Empire de l'Iran dans l'affaire de l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited,

Rend l'ordonnance suivante :

Vu la demande, datée du 22 juin 1951, déposée et enregistrée au Greffe le même jour, par laquelle le Gouvernement du Royaume-Uni, invoquant l'article 41 du Statut et l'article 61 du Règlement et se référant à la requête du 26 mai aux termes de laquelle il se réservait le droit de demander des mesures conservatoires, prie la

the right to request the Court to indicate such interim measures—requested the Court to indicate that pending the final Judgment of the Court in the Anglo-Iranian Oil Company case :

- (a) The Imperial Government of Iran should permit the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, its servants and agents, to search for and extract petroleum and to transport, refine or treat in any other manner and render suitable for commerce and to sell or export the petroleum obtained by it, and generally, to continue to carry on the operations which it was carrying on prior to the 1st May, 1951, free from interference calculated to impede or endanger the operations of the Company, by the Imperial Government of Iran, their servants or agents, or any Board, Commission, Committee, or other body nominated by them.
- (b) The Imperial Government of Iran should not by any executive or legislative act or judicial process hinder or prevent or attempt to hinder or prevent the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, its servants or agents, in or from continuing to carry on its operations as aforesaid.
- (c) The Imperial Government of Iran should not by any executive or legislative act or judicial process sequester or seize or attempt to sequester or seize or otherwise interfere with any property of the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, including (but without prejudice to a decision on the merits of the case) any property which the Imperial Government of Iran have already purported to nationalize or otherwise to expropriate.
- (d) The Imperial Government of Iran should not by any executive or legislative act or judicial process sequester or seize or attempt to sequester or seize any monies earned by the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, or otherwise in the possession or power of the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, including (but without prejudice to a decision on the merits of the case) any monies which the Imperial Government of Iran have purported to nationalize or otherwise to expropriate or any monies earned by means of property which they have purported so to nationalize, or otherwise to expropriate.
- (e) The Imperial Government of Iran should not by any executive or legislative act or judicial process require or attempt to require the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, to dispose of the monies referred to in sub-paragraph (d) above otherwise than in accordance with the terms of the Convention of 1933 or of any measure to be indicated by the Court.
- (f) The Imperial Government of Iran should ensure that no other steps of any kind are taken capable of prejudicing the right of the Government of the United Kingdom to have a decision of the Court in its favour on the merits of the case executed, should the Court render such a decision.
- (g) The Imperial Government of Iran and the Government of the United Kingdom should ensure that no step of any kind is taken

Cour d'indiquer que, en attendant son jugement définitif en l'affaire de l'Anglo-Iranian Oil Company :

- a) Le Gouvernement impérial d'Iran doit autoriser l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, ses employés et agents, à prospector et à extraire le pétrole, à transporter, raffiner ou traiter de toute autre manière, à rendre propre au commerce, et à vendre ou exporter le pétrole extrait, et, de manière générale, à continuer l'exploitation qu'elle avait entreprise avant le 1^{er} mai 1951, le Gouvernement impérial de l'Iran, ses employés ou agents, ou tout conseil, commission, comité ou autres organismes désignés par ledit Gouvernement devant s'abstenir de toute immixtion visant à empêcher ou à mettre en danger les opérations de la Compagnie.
- b) Le Gouvernement impérial d'Iran ne doit, par aucune mesure exécutive ou législative ou par la voie judiciaire, entraver, empêcher, ou tenter d'entraver ou d'empêcher l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, ses employés ou agents d'effectuer ou de continuer à effectuer les opérations ci-dessus.
- c) Le Gouvernement impérial d'Iran ne doit, par aucune mesure exécutive ou législative ou par la voie judiciaire, séquestrer, saisir ou tenter de séquestrer ou de saisir aucun bien de l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, ni porter atteinte d'une autre manière à de tels biens, y compris (mais sans préjuger la décision qui sera prise sur le fond) les biens que le Gouvernement impérial d'Iran a déjà entendu nationaliser ou exproprier d'une autre manière.
- d) Le Gouvernement impérial d'Iran ne doit, par aucune mesure exécutive ou législative ou par la voie judiciaire, séquestrer ou saisir, ou tenter de séquestrer ou de saisir, les fonds acquis par l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, ou qui se trouvent en possession ou sous le contrôle de l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, y compris (mais sans préjuger la décision qui sera prise sur le fond) les fonds que le Gouvernement impérial d'Iran a entendu nationaliser ou exproprier d'une autre manière ou les fonds acquis grâce à des biens que ledit Gouvernement a entendu nationaliser ou exproprier d'une autre manière.
- e) Le Gouvernement impérial d'Iran ne doit, par aucune mesure exécutive ou législative ou par la voie judiciaire, prescrire, ou tenter de prescrire à l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, de disposer des fonds visés à la litt. d) ci-dessus, si ce n'est en conformité des termes de la Convention de 1933 ou de toute autre mesure à indiquer par la Cour.
- f) Le Gouvernement impérial d'Iran doit faire en sorte que nulle mesure quelconque ne soit prise de nature à porter préjudice au droit du Gouvernement du Royaume-Uni à l'exécution d'une décision que la Cour rendrait en sa faveur sur le fond, si la Cour rend une telle décision.
- g) Le Gouvernement impérial d'Iran et le Gouvernement du Royaume-Uni doivent faire en sorte que nulle mesure quelconque ne soit

capable of aggravating or extending the dispute submitted to the Court, and in particular, the Imperial Government of Iran should abstain from all propaganda calculated to inflame opinion in Iran against the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, and the United Kingdom.

Whereas, on the day on which the Request for the indication of interim measures was filed, it was transmitted to the Iranian Government and the submissions made therein were communicated by telegraph to the said Government ;

Whereas the Registry, referring to Article 41, paragraph 2, of the Statute, notified the Secretary-General of the United Nations of the said Request, and, in accordance with Article 40, paragraph 3, of the Statute communicated it to the Members of the United Nations through the Secretary-General, and to the other States entitled to appear before the Court ;

Having regard to the message transmitted by telegraph by the President of the Court on June 23rd to the Prime Minister and to the Minister for Foreign Affairs in Iran, which was in the following terms :

“Court being due to meet to consider Request for indication interim measures of protection filed June 22nd by United Kingdom Agent, it is my duty, in accordance with Article 61 of the Rules, to take such measures as appear necessary to me to enable the Court to give an effective decision. For this purpose I have honour suggest to Your Excellencies that Imperial Government issue appropriate instructions to avoid all measures which might render impossible or difficult the execution of any judgment which the Court might subsequently give and to ensure that no action is taken which might aggravate the dispute submitted to Court. Any measures taken by Imperial Iranian Government for this purpose would in no way prejudice such representations as that Government may deem it appropriate to make to Court either in proceedings on Request for interim measures in which both Parties will have right to be heard at hearing on June 30th or subsequently in proceedings on Application filed May 26th by the United Kingdom.”

Having regard to the reply to this message, transmitted by telegraph on June 29th to the Iranian Legation at The Hague, and, on the same day, delivered to the President of the Court by the Iranian Minister at The Hague, filed and communicated to the Agent for the United Kingdom Government ;

Having regard to the final text of the said reply, consisting of a message signed “B. Kazemi, Minister for Foreign Affairs of Iran”, followed by a statement together with three annexes delivered to the President of the Court on June 30th by the Iranian Minister at The Hague, which was also communicated to the Agent for the United Kingdom Government ;

prise de nature à aggraver ou étendre le différend dont la Cour est saisie ; le Gouvernement impérial d'Iran doit notamment s'abstenir de toute propagande visant à enflammer l'opinion iranienne contre l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, et le Royaume-Uni.

Considérant que, le jour du dépôt de la demande en indication de mesures conservatoires, le texte de cette demande a été transmis au Gouvernement de l'Iran, et que, également le même jour, les conclusions qui y sont énoncées ont été communiquées par la voie télégraphique audit Gouvernement ;

Considérant que le Greffe, en se référant à l'article 41, paragraphe 2, du Statut, a notifié ladite demande au Secrétaire général des Nations Unies et que, conformément à l'article 40, paragraphe 3, du Statut, la demande a été communiquée aux Membres des Nations Unies par l'entremise du Secrétaire général ainsi qu'aux autres États admis à ester en justice devant la Cour ;

Vu le message que, le 23 juin, le Président de la Cour a, par la voie télégraphique, adressé au Président du Conseil et au ministre des Affaires étrangères de l'Iran, et qui est ainsi conçu :

« La Cour devant se réunir pour examiner la demande en indication de mesures conservatoires déposée le 22 juin par l'agent du Gouvernement du Royaume-Uni, je dois, en vertu de l'article 61 du Règlement, prendre les mesures qui me paraissent nécessaires en vue de permettre à la Cour de statuer utilement. A cet effet, j'ai l'honneur de suggérer à Vos Excellences que le Gouvernement impérial donne à ses services l'instruction d'éviter toutes mesures susceptibles de rendre impossible ou difficile l'exécution de l'arrêt que la Cour pourrait être amenée à rendre et de veiller à prévenir toute aggravation du différend soumis à la Cour. Les dispositions que le Gouvernement impérial iranien arrêterait à cet effet ne sauraient faire obstacle aux considérations que ce Gouvernement jugerait à propos de soumettre à la Cour soit dans la procédure relative à la demande de mesures conservatoires dans laquelle chaque Partie aura la faculté de se faire entendre à l'audience du 30 juin, soit ultérieurement au sujet de la requête présentée le 26 mai par le Royaume-Uni. »

Vu la réponse audit message transmise par la voie télégraphique le 29 juin à la légation d'Iran à La Haye, et qui a été, le même jour, remise au Président de la Cour par le ministre d'Iran à La Haye, enregistrée et communiquée à l'agent du Gouvernement du Royaume-Uni ;

Vu le texte définitif de ladite réponse, composé d'un message signé « B. Kazemi, ministre des Affaires étrangères d'Iran », suivi d'un exposé accompagné de trois annexes, texte remis le 30 juin au Président de la Cour par le ministre d'Iran à La Haye et également communiqué à l'agent du Royaume-Uni ;

Whereas the said reply stated :

“In view of the foregoing considerations the Iranian Government hopes that the Court will declare that the case is not within its jurisdiction because of the legal incompetence of the complainant and because of the fact that exercise of the right of sovereignty is not subject to complaint. Under these circumstances the request for interim measures of protection would naturally be rejected.”

Whereas on June 23rd, the day following the filing of the Request for the indication of interim measures of protection, the United Kingdom Government, through its duly authorized Agent, and the Iranian Government, through its Minister for Foreign Affairs, were informed that the Court would hold a hearing on June 30th, for the purpose of giving the Parties an opportunity of presenting their observations on the subject of the Request ;

Whereas, upon the opening of the hearing fixed for this purpose, the President of the Court took note of the presence in Court of Sir Eric Beckett, K.C.M.G., K.C., Legal Adviser to the Foreign Office, and of the Right Honourable Sir Frank Soskice, K.C., M.P., Attorney-General ; Professor H. Lauterpacht, K.C., Professor of International Law at Cambridge University ; Mr. A. K. Rothnie, Eastern Department, Foreign Office ; and Messrs. H. A. P. Fisher and D. H. N. Johnson, Counsel ;

Whereas the Iranian Government was not represented at this hearing ;

Having heard Sir Frank Soskice on behalf of the United Kingdom Government, on the Request for the indication of interim measures of protection ;

Whereas the submissions in the request of the United Kingdom Government, quoted above, were maintained in the course of the hearing ;

Whereas in its message of June 29th, 1951, the Iranian Government stated that it rejected the Request for the indication of interim measures of protection presented by the United Kingdom Government on the grounds principally of the want of competence on the part of the United Kingdom Government to refer to the Court a dispute which had arisen between the Iranian Government and the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, and of the fact that this dispute pertaining to the exercise of the sovereign rights of Iran was exclusively within the national jurisdiction of that State and thus not subject to the methods of settlement specified in the Charter ;

Whereas it appears from the Application by which the Government of the United Kingdom instituted proceedings, that that Government has adopted the cause of a British company and is proceeding in virtue of the right of diplomatic protection ;

Whereas the complaint made in the Application is one of an alleged violation of international law by the breach of the agree-

Considérant que ladite réponse énonce :

« Vu les considérations qui précèdent, le Gouvernement de l'Iran espère que la Cour déclarera que l'affaire échappe à sa compétence, étant donné le défaut du pouvoir juridique du demandeur et étant donné le fait que l'exercice du droit de souveraineté n'est pas susceptible d'un recours. Dans ces conditions, la demande en indication de mesures conservatoires doit naturellement être rejetée. »

Considérant que le 23 juin, lendemain du dépôt de la demande en indication de mesures conservatoires, le Gouvernement du Royaume-Uni, en la personne de l'agent désigné par lui en l'affaire, et le Gouvernement de l'Iran, en la personne de son ministre des Affaires étrangères, avaient été avisés que la Cour tiendrait audience le 30 juin pour donner aux Parties la possibilité de faire entendre leurs observations au sujet de la demande ;

Considérant qu'à l'ouverture de l'audience ainsi fixée, le Président de la Cour a constaté la présence devant la Cour de l'agent du Gouvernement du Royaume-Uni, sir Eric Beckett, K. C. M. G., K. C., juriconsulte du Foreign Office, ainsi que du très honorable sir Frank Soskice, K. C., M. P., Attorney-General, de M. H. Lauterpacht, K. C., professeur de droit international à l'Université de Cambridge, de M. A. K. Rothnie, Eastern Department, Foreign Office, et de MM. H. A. P. Fisher et D. H. N. Johnson, conseils ;

Considérant que le Gouvernement de l'Iran ne s'est pas fait représenter à cette audience ;

Oùï sir Frank Soskice, en ses observations au nom du Gouvernement du Royaume-Uni sur la demande en indication de mesures conservatoires ;

Considérant que les conclusions de la demande du Gouvernement du Royaume-Uni, reproduites ci-dessus, ont été maintenues au cours de l'audience ;

Considérant que, dans son message du 29 juin 1951, le Gouvernement de l'Iran a déclaré qu'il repoussait la demande en indication de mesures conservatoires présentée par le Gouvernement du Royaume-Uni, motifs pris principalement du défaut de qualité du Gouvernement du Royaume-Uni à l'effet de saisir la Cour d'un différend qui s'est élevé entre le Gouvernement de l'Iran et l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, et de la circonstance que ce différend, mettant en cause l'exercice des droits souverains de l'Iran, relèverait exclusivement de la compétence nationale de cet État et, à ce titre, échapperait par sa nature aux méthodes de règlement spécifiées par la Charte ;

Considérant qu'il ressort de la requête introductive d'instance du Gouvernement du Royaume-Uni que ce Gouvernement prend, en l'espèce, fait et cause pour une société britannique et agit au titre de la protection diplomatique ;

Considérant que le grief indiqué dans la requête est celui d'une prétendue violation du droit international constituée par la rupture .

ment for a concession of April 29th, 1933, and by a denial of justice which, according to the Government of the United Kingdom, would follow from the refusal of the Iranian Government to accept arbitration in accordance with that agreement, and whereas it cannot be accepted *a priori* that a claim based on such a complaint falls completely outside the scope of international jurisdiction ;

Whereas the considerations stated in the preceding paragraph suffice to empower the Court to entertain the Request for interim measures of protection ;

Whereas the indication of such measures in no way prejudices the question of the jurisdiction of the Court to deal with the merits of the case and leaves unaffected the right of the Respondent to submit arguments against such jurisdiction ;

Whereas the object of interim measures of protection provided for in the Statute is to preserve the respective rights of the Parties pending the decision of the Court, and whereas from the general terms of Article 41 of the Statute and from the power recognized by Article 61, paragraph 6, of the Rules of Court, to indicate interim measures of protection *proprio motu*, it follows that the Court must be concerned to preserve by such measures the rights which may be subsequently adjudged by the Court to belong either to the Applicant or to the Respondent ;

Whereas the existing state of affairs justifies the indication of interim measures of protection ;

For these reasons,

THE COURT

Indicates, pending its final decision in the proceedings instituted on May 26th, 1951, by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland against the Imperial Government of Iran, the following provisional measures which will apply on the basis of reciprocal observance :

1. That the Iranian Government and the United Kingdom Government should each ensure that no action is taken which might prejudice the rights of the other Party in respect of the carrying out of any decision on the merits which the Court may subsequently render ;

2. That the Iranian Government and the United Kingdom Government should each ensure that no action of any kind is taken which might aggravate or extend the dispute submitted to the Court ;

3. That the Iranian Government and the United Kingdom Government should each ensure that no measure of any kind should be taken designed to hinder the carrying on of the industrial

du contrat de concession du 29 avril 1933 et par un déni de justice qui, selon le Gouvernement du Royaume-Uni, résulterait du refus du Gouvernement de l'Iran d'accepter l'arbitrage prévu par ce contrat, et qu'on ne saurait admettre *a priori* qu'une demande fondée sur un tel grief échappe complètement à la juridiction internationale ;

Considérant que la constatation précédente est suffisante pour autoriser en droit la Cour à examiner la demande en indication de mesures conservatoires ;

Considérant que l'indication de telles mesures ne préjuge en rien la compétence de la Cour pour connaître au fond de l'affaire et laisse intact le droit du défendeur de faire valoir ses moyens à l'effet de la contester ;

Considérant que l'objet des mesures conservatoires prévues au Statut est de sauvegarder les droits de chacun en attendant que la Cour rende sa décision ; que, de la formule générale employée par l'article 41 du Statut et du pouvoir reconnu à la Cour par l'article 61, paragraphe 6, du Règlement, d'indiquer d'office des mesures conservatoires, il résulte que la Cour doit se préoccuper de sauvegarder par de telles mesures les droits que l'arrêt qu'elle aura ultérieurement à rendre pourrait éventuellement reconnaître, soit au demandeur, soit au défendeur ;

Considérant que l'état de choses actuel justifie l'indication de mesures conservatoires ;

Par ces motifs,

LA COUR

Indique, à titre provisoire, en attendant l'arrêt définitif dans l'affaire introduite le 26 mai 1951 par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord contre le Gouvernement impérial de l'Iran, les mesures conservatoires suivantes qui s'appliqueront sur la base d'un respect réciproque :

1. Que le Gouvernement de l'Iran et le Gouvernement du Royaume-Uni veillent chacun à empêcher tout acte qui pourrait préjuger les droits de l'autre Partie à l'exécution de l'arrêt que la Cour peut être appelée à rendre au fond ;

2. Que le Gouvernement de l'Iran et le Gouvernement du Royaume-Uni veillent chacun à empêcher tout acte, de quelque nature qu'il soit, qui pourrait aggraver ou étendre le différend soumis à la Cour ;

3. Que le Gouvernement de l'Iran et le Gouvernement du Royaume-Uni veillent chacun à ce que ne soit appliquée aucune mesure, de quelque nature qu'elle soit, dont le but serait d'entraver

and commercial operations of the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, as they were carried on prior to May 1st, 1951 ;

4. That the Company's operations in Iran should continue under the direction of its management as it was constituted prior to May 1st, 1951, subject to such modifications as may be brought about by agreement with the Board of Supervision referred to in paragraph 5 ;

5. That, in order to ensure the full effect of the preceding provisions, which in any case retain their own authority, there should be established by agreement between the Iranian Government and the United Kingdom Government a Board to be known as the Board of Supervision composed of two Members appointed by each of the said Governments and a fifth Member, who should be a national of a third State and should be chosen by agreement between these Governments, or, in default of such agreement, and upon the joint request of the Parties, by the President of the Court.

The Board will have the duty of ensuring that the Company's operations are carried on in accordance with the provisions above set forth. It will, *inter alia*, have the duty of auditing the revenue and expenses and of ensuring that all revenue in excess of the sums required to be paid in the course of the normal carrying on of the operations and the other normal expenses incurred by the Anglo-Iranian Oil Company, Limited, are paid into accounts at banks to be selected by the Board on the undertaking of such banks not to dispose of such funds except in accordance with the decisions of the Court or the agreement of the Parties.

Done in English and French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fifth day of July, one thousand nine hundred and fifty-one, in four copies, one of which will be placed in the archives of the Court, and the others transmitted to the Imperial Government of Iran, to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and to the Secretary-General of the United Nations for transmission to the Security Council.

(Signed) BASDEVANT,
President.

(Signed) E. HAMBRO,
Registrar.

la continuation de l'exploitation industrielle et commerciale de l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, telle qu'elle s'exerçait avant le 1^{er} mai 1951 ;

4. Que l'exploitation de la Société en Iran se continue sous la direction de son personnel directeur tel qu'il existait avant le 1^{er} mai 1951, sous réserve de modifications qui pourraient être apportées d'accord avec la Commission de surveillance visée au paragraphe 5 ;

5. Afin d'assurer la pleine efficacité des dispositions précédentes, dispositions qui, de toute façon, conservent leur autorité propre, qu'il soit institué par accord du Gouvernement de l'Iran et du Gouvernement du Royaume-Uni, une Commission, dite Commission de surveillance, composée de deux membres désignés par chacun des Gouvernements susdits, et d'un cinquième membre ressortissant d'un État tiers, désigné de commun accord par ces Gouvernements, ou, à défaut d'accord et à la demande conjointe des Parties, par le Président de la Cour.

La Commission aura pour mission de veiller à ce que l'exploitation de la Société se poursuive conformément aux dispositions ci-dessus indiquées. Elle aura, entre autres, à vérifier les recettes et dépenses, à veiller à ce que les sommes provenant des recettes effectuées et qui excéderaient les dépenses nécessitées par la marche normale de l'exploitation et autres charges normales incombant à l'Anglo-Iranian Oil Company, Limited, soient versées dans tels établissements bancaires dont elle approuvera le choix avec engagement de ceux-ci de n'en disposer que selon ce qui résultera soit de décisions de la Cour, soit de l'accord des Parties.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le cinq juillet mil neuf cent cinquante et un, en quatre exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement impérial de l'Iran, au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et au Secrétaire général des Nations Unies pour transmission au Conseil de Sécurité.

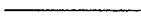
Le Président de la Cour,
(Signé) BASDEVANT.

Le Greffier de la Cour,
(Signé) E. HAMBRO.

Judges WINIARSKI and BADAWI PASHA, declaring that they are unable to concur in the Order of the Court, have appended to the Order the joint statement of their dissenting opinion.

(Initialed) J. B.

(Initialed) E. H.



M. WINIARSKI et BADAWI PACHA, juges, déclarant ne pouvoir se rallier à l'ordonnance de la Cour, joignent à ladite ordonnance l'exposé commun de leur opinion dissidente.

(*Paraphé*) J. B.

(*Paraphé*) E. H.